

Universalität des sprichwörtlichen Bilds mit Beispielen aus Bété-Deutsch-Französisch

Jean-Philippe Zouogbo
Paris

In meinem 2009 erschienenen Buch *Le proverbe entre langues et cultures* (Peter Lang) führte ich einen Vergleich der Sprichwörter in drei Sprachen (Französisch, Deutsch und Bété) durch. Die Studie lieferte interessante und manchmal auch überraschende Ergebnisse, was die Unterschiede und Gemeinsamkeiten anbelangt.

In der kontrastiven Forschung werden zumeist die Unterschiede zwischen den jeweiligen Sprachen besonders betont und untersucht. Aus meiner Sicht interessanter ist es jedoch, die gemeinsamen Merkmale zu beschreiben und zu erklären. Dieser Zugang erbringt wertvolle Hinweise auf sprachübergreifende Universalien und liefert so einen wichtigen Beitrag zur interkulturellen Parömiologie. Deshalb wird der Schwerpunkt des Vortrags auch auf diesem Aspekt liegen.